EN

INSTRUCTIONS FOR USE
Codosil™ ADHESIVE
Silicone dressing for rehabilitation of scars

Reduces the size, redness and itching of scars.
Flexible, can be cut to adjust the size and shape of the scar.

Characteristics
Codosil™ ADHESIVE is a soft layered product intended for the rehabilitation of scars including hypertrophied scars and keloids. The adhesive silicone layer is in the direct contact with the scar surface. The outer side of the dressing is secured with an anti-adhesive protection layer.

The Codosil™ ADHESIVE silicone dressing is characterized by the following features:
- has no irritating and sensitising properties,
- has adhesive properties enabling to adhere the product on the skin repeatedly,
- is flexible and soft,
- is meant for multiple use.

Indications
Codosil™ ADHESIVE is recommended to be used:
- in the rehabilitation of scars including hypertrophied scars and keloids,
- as prophylaxis in people with hypertrophied scar and keloid tendencies.

Contraindications
Codosil™ ADHESIVE should not be used on surfaces with injured skin and in patients with dermatologic disorders making it impossible to apply this kind of product. Codosil™ ADHESIVE should not be used in patients allergic to silicone. In case of any doubts please consult a medical specialist.

Application
The silicone dressing can be applied only on skin surface that is not injured (healed wounds). The dressing size should be about 1 cm bigger than the scar (from the edge around the scar). If the dressing size cannot be appropriately chosen in order to cover the whole scar surface, the dressing can be appropriately trimmed to the scar shape by cutting it with blunt-tip scissors. To open the packaging, grasp the opposite edges of the packaging directly in the side of the rounded/curved seal and pull until the whole dressing is visible. Before the application remove the protection layer (white film) and apply the adhesive side of the dressing onto the scar. Due to the medical parameters of the silicone dressing it is possible to use Codosil™ ADHESIVE 24 hours a day. The decision concerning the application time is to be taken by the doctor. The dressing should not be used with any other medical devices or pharmaceuticals for scar treatment without doctor's consultation.

Additional notes
1. The product must not be used beyond its expiry date.
2. Product is reusable.
3. Non-sterile product.
4. It is recommended to adapt the scar gradually to contact with the dressing. The application time should be gradually increased.
5. The remaining and not used part of the dressing should be stored in the original packaging under appropriate storage conditions.
6. It is recommended to fix the dressing using an elastic dressing mesh Codofix® or Codofix® PLUS or other fixing dressings. It is especially recommended for people with excessive perspiration where the adhesive properties of the dressing can be lost. In that case the dressing should be cleaned more often.
7. Please note that the dressing is a not self-fixing dressing and its adhesive properties are not stable by effect of the time.
8. In order to increase the effectiveness of the dressing the medical specialist may recommend a combination therapy with Codosyne® compression garments.
9. For external use only.
10. The dressing may slightly differ in terms of thickness (2-4 mm). However, this thickness difference does not affect in any way the utility parameters.
11. Do not use the product on people allergic to used with ointments, as they may damage its structure or cause allergic skin reactions.

Cleaning of the product
The dressing should remain on the scar for up to 24 hours a day with breaks for hygiene. After the removal of the dressing the scar and the skin around should be cleaned at least once every 12 hours, and the surface of the scar should be washed. The dressing should be cleaned with mild soap of pH value close to neutral (pH = 5.5), and then rinsed with clean, warm water. To clean the product do not use any detergents that can cause skin irritation. After washing, let the product lie flat to dry completely and then put it back on the treated scar. For drying the adhesive layer of the product do not use any materials which may leave impurities on its surface.

Side effects
In some patients a rash, itching or superficial maceration may appear. If any of those symptoms occur, interrupt using the product for some time and then retry the therapy again. If the problem repeats, consult your doctor.

Storage conditions
Codosil™ ADHESIVE should be stored:
- in the original packaging (carton and direct packaging),
- at the temperature between 5°C and 30°C,
- at humidity 25-65%,
- in conditions protecting against wetting, mechanical damage or contamination,
- in a place with limited exposure to sunlight and UV radiation.

Date of last update: 05.2020

DE

GEBRAUCHSANWEISUNG
Codosil™ ADHESIV
Silikonverband zur Rehabilitation von Narben

Reduziert die Größe, Rötung und Juckreiz von Narben.
Weiches weiches Band, kann durch Zuschneiden an die Größe und Form der Narbe angepasst werden.

Produktbeschreibung
Der Codosil™ ADHESIV Verband ist weicher Schichtverband zur Behandlung von Narben inkl. hypertrophischen Narben und Keloiden. In direktem Narbenkontakt befindet sich eine weiche Haftende Silikonschicht. Der Außenschicht des Verbandes wurde mit einer antiadhäsiven Schutzschicht bedeckelt versehen.

Der Codosil™ ADHESIVE Silikonverband zeichnet sich durch folgende Eigenschaften aus:
- hautfreundlich und hypoallergen,
- die anhaftenden Eigenschaften ermöglichen mehrmalige Applikation an der Haut,
- sehr anschmiegsam,
- wiederholt verwendbar.

Indikationen
Codosil™ ADHESIVE eignet sich:
- bei Behandlung von Narben inkl. hypertrophischen Narben und Keloiden,
- als Prophylaxe bei Personen mit Tendenzen zur Bildung von hypertrophischen Narben und Keloiden.

Kontraindikationen
Codosil™ ADHESIVE darf nicht auf verletzter Haut, bei Patienten dermatologischen Krankheiten sowie bei Patienten mit einer Überempfindlichkeit auf Silikon angewendet werden. Im Zweifelsfall konsultieren Sie Ihren Arzt.

Behandlungsanleitung
Der Silikonverband darf nur angewendet werden, wenn die Haut in der Umgebung der Narbe intakt ist. Der Verband soll an allen Seiten etwa 1 cm länger als die Narbe selbst sein. Bei Bedarf kann der Verband an die Größe und Form der Narbe mit einer Schere mit stumpfen Spitzen zurechtgeschnitten werden. Um die Verpackung zu öffnen, greifen Sie die Verpackungsränder neben dem abgerundeten / gebogenen Siegel und ziehen Sie bis der ganze Verband sichtbar wird. Vor der Applikation ist die Schutzschicht (weiße Folie) zu entfernen und der Verband mit der anhaftenden Seite auf die Narbe legen. Aufgrund der medizinischen Parameter und der Qualität des Materials ist es möglich Codosil™ ADHESIVE bis zu 24 Stunden am Tag mit Reinigungspausen zu verwenden. Die Silikonschicht persistiert, Die Entscheidung über die Applikationszeit ist durch den Arzt zu treffen. Der Verband darf in keinem Fall nicht zusammen mit anderen Medizinprodukten bzw. Medikamenten zur Narbenbehandlung ohne ärztliche Konsultation verwendet werden.

Anmerkungen
1. Nicht nach Ablauf des Verfallsdatums verwenden.
2. Produkt wiederverwendbar.
3. Unsteriles Produkt.
4. Es wird empfohlen die Narbe langsam an den Verband zu gewöhnen. Die Applikationszeit ist soll schrittweise verlängert werden.
5. Der abgeschnittene Teil des Verbandes, die zum späteren Gebrauch gelegt ist, ist in der Originalverpackung und entsprechend den Herstellern des Herstellers aufbewahrt werden.
6. Es wird empfohlen die Verband zusätzlich einem elastischen Netzverband Codofix® oder Codofix® PLUS oder mit anderen Fixierverbänden zu befestigen. Besonders empfohlen bei Personen mit übermäßigen Schwitzen, bei denen die Haftfähigkeiten des Verbandes verloren gehen können. Bei Bedarf soll der Verband auch öfters gewechselt werden.
7. Bitte beachten Sie, dass der Verband nicht selbsthaftend ist und seine anhaftenden Eigenschaften nur die Haftung des Verbandes an der Wunde erleichtern.
8. Um die Wirksamkeit des Verbands zu erhöhen, kann der Facharzt eine Kombinationstherapie mit Codosyne® Kompressionsbekleidung empfehlen.
9. Nur zum äußerlichen Gebrauch.
10. Die einzelnen Produkte können sich leicht mit der Dicke (2-4 mm) voneinander unterscheiden. Dies hat keinen Einfluss auf die Betriebsparameter.
11. Das Produkt sollte nicht mit den Salben verwendet werden, da sie die Struktur beschädigen oder allergische Reaktionen der Haut verursachen können.

Reinigung des Produkts
Der Verband sollte auf die Narbe bis 24 Stunden am Tag mit Pausen für die Reinigung der Narbe und der Haut um sie herum mindestens 1 Mal alle 12 Stunden gewechselt werden. Vor dem Verbandwechsel sollte die Narbe waschen. Der Verband ist milder Seife (mit pH-Wert von ~ 5,5) reinigen und dann mit sauberem, warmem Wasser spülen. Zum Produktreinigen keine Reinigungsmittel, die Hautreizungen verursachen können, verwenden. Liegend trocknen lassen und auf die Narbe anlegen. Zum Trocknen der Haftschicht des Produktes keine Materialien, die Verunreinigungen auf der Oberfläche hinterlassen können, verwenden.

Nebenwirkungen
In seltenen Fällen kann der Verband Hautreaktionen wie Hautausschlag, Juckreiz oder oberflächliche Mazeration verursachen. Sollten solche Hautreaktionen beobachtet werden, soll die Verwendung des Verbandes zeitweilig unterbrochen werden und zu einem späteren Zeitpunkt wiederholt werden. Wenn das Problem weiterhin besteht, konsultieren Sie unbedingt Ihren Arzt.

Aufbewahrung
Aufbewahrungsbedingungen für Codosil™ ADHESIVE:
- in der originalen Einzelverpackung (Karton und Direktverpackung),
- Lagerungstemperatur 5°C bis 30°C,
- in Feuchtigkeit von 25-65%,
- vor Feuchtigkeit, Beschädigung sowie vor Verschmutzung schützen,
- licht- und UV-geschützt aufbewahren

Datum der letzten Verifizierung: 05.2020

FR

MODE D'EMPLOI
Codosil™ ADHESIVE
Pansement silicone pour le traitement des cicatrices

Réduit la taille et la rougeur de la cicatrice, réduit la sensation de démangeaison.
Produit modélisable, peut être découpé et adapté à la taille et à la forme de la cicatrice.

Caractéristique
Codosil™ ADHESIVE est un produit doux multicouches pour le traitement des cicatrices, y compris les cicatrices hypertrophiques et chéloïdes. En contact direct avec la cicatrice se trouve une couche de silicone adhésive. La surface externe du pansement est protégée d'une couche protectrice anti-adhésive.

Les caractéristiques du pansement silicone Codosil™ ADHESIVE:
- ne provoque pas d'allergies,
- présente adhésives permettant de le recoller à plusieurs reprises à la peau,
- flexible,
- réutilisable.

Indications
Codosil™ ADHESIVE est recommandé:
- pour le traitement des cicatrices, y compris les cicatrices hypertrophiques et chéloïdes,
- à des fins prophylactiques, en prévention des cicatrices hypertrophiques et chéloïdes.

Contre-indications
Ne pas utiliser le Codosil™ ADHESIVE sur la peau non fermée ni chez les patients avec des problèmes dermatologiques ne permettant pas l'utilisation de ce genre de produit. Ne pas utiliser le Codosil™ ADHESIVE chez les patients allergiques au silicone. En cas de doutes, consultez un médecin spécialiste.

Mode d'emploi
Le pansement silicone s'applique sur la peau fermée (plaies cicatrisées). Il est recommandé que le pansement recouvre la cicatrice en respectant un pourtour d'environ un centimètre. S'il n'est pas possible de trouver une taille adéquate pour recouvrir toute la surface de la cicatrice, le pansement peut être découpé avec des ciseaux aux extrémités arrondies pour l'adapter à la forme de la cicatrice. Pour ouvrir l'emballage, saisir les bords opposés du récipient côté soudure arrondie / courbée et tirer jusqu'à ce que le pansement soit découvert entièrement.
Avant d'appliquer le pansement, retirer la couche protectrice (film blanc) et fixer la face adhésive du pansement sur la cicatrice. Grâce aux paramètres médicaux et à la qualité du matériau, le Codosil™ ADHESIVE peut être utilisé 24/24 Avec des pauses pour le nettoyage, jusqu'à ce que la couche de silicone soit détruite. Il revient au médecin de décider du temps d'application. Ne pas utiliser ce produit en combinaison avec d'autres produits médicaux ou pharmaceutiques prévus pour le traitement des cicatrices sans consultation préalable avec un médecin spécialiste.

Commentaires
1. Ne pas utiliser le produit après sa date d'expiration.
2. Produit réutilisable.
3. Produit non stérile.
4. Il est recommandé de prévoir le temps d'adaptation de la cicatrice au contact avec le pansement. Le temps d'application doit être progressivement prolongé.
5. La partie coupée du pansement destinée à l'application ultérieure doit être conservée dans l'emballage d'origine dans les conditions de conservation appropriées.
6. Il est recommandé d'utiliser en même temps les filets élastiques de maintien des pansements " Codofix" ou Codofix® PLUS. C'est particulièrement recommandé aux personnes souffrant de transpiration excessive chez lesquelles le pansement risque de perdre ses propriétés adhésives. Le cas échéant, laver le pansement plus souvent.
7. Veuillez noter que le produit n'est pas auto-adhésif, et ses propriétés adhésives seulement facilitent l'adhérence du pansement sur la cicatrice.
8. Pour améliorer l'efficacité du traitement, le médecin spécialiste peut recommander le traitement combiné avec les produits de pression Codosyne®.
9. Pour usage externe uniquement.
10. L'épaisseur du pansement peut varier entre 2-4 mm. Toutefois, cela n'a aucune influence sur les fonctionnalités utilitaires du produit.
11. Le produit ne doit pas être utilisé avec les pommades car elles risquent d'abîmer sa structure et provoquer des réactions d'hypersensibilité cutanée.

Nettoyage
Le pansement doit rester sur la cicatrice jusqu'à 24 h par jour, arrêter la pose pour laver le pansement. Afin de garder la cicatrice propre, enlever le pansement toutes les 12 heures et laver la cicatrice. Le pansement doit être lavé avec du savon doux à pH proche de la neutralité (pH = 5,5) puis rincé à l'eau propre et tiède. Pour nettoyer le produit, ne pas utiliser des agents de nettoyage qui risquent de provoquer des irritations de la peau. Après être lavé, le produit doit être laissé étalé jusqu'à son séchage complet et ensuite appliqué sur la cicatrice traitée. Pour sécher la surface collante du produit, ne pas utiliser les matériaux pouvant laisser des impuretés à sa surface.

Effets indésirables
Chez certains patients, le produit peut causer une éruption cutanée, une démangeaison ou une macération de surface. En cas d'effet indésirable, arrêter l'application du pansement pendant un certain temps et ensuite reprendre le traitement. Si le problème réapparaît, consulter un médecin spécialiste.

Conditions de stockage
Codosil™ ADHESIVE doit être stocké dans les conditions suivantes :
- dans son emballage d'origine (boîte et emballage individuel)
- à la température entre 5 °C et 30 °C,
- humidité 25 – 65%,
- à l'abri de l'humidité, de l'endommagement mécanique, de la contamination,
- dans un endroit avec une exposition limitée au soleil et aux rayons UV.

Date de la dernière révision : 05.2020

NL

INFORMATIE VOOR GEBRUIK
Codosil™ ADHESIEF
Siliconenverband voor de behandeling van littekens

Vermindert omvang, roodheid en jeuk van littekens.
Herbruikbaar en kan op maat worden gekapt.

Productbeschrijving
Codosil™ ADHESIEFS is een zacht, gelaagd verband dat kan worden toegepast bij littekens, waaronder hypertrofische littekens en keloïden. Het is voorzien van een laag van siliconen kunstof direct contact met het oppervlak van het litteken. De bijlaag van het verband bestaat uit een niet-klevende beschermlaag.

Kenmerken van Codosil ™ ADHESIEVE siliconenverband:
- het heeft geen irriterende en sensibiliserende eigenschappen,
- de anhechtingslaag kan meerdere malen op de huid worden geplakt,
- flexibel,
- geschikt voor meervoudig gebruik.

Indicaties
Codosil™ ADHESIEVE is geschikt voor:
- de behandeling van littekens, waaronder hypertrofische littekens en keloïden,
- preventieve doeleinden, bij valtuarheid voor de vorming van hypertrofische littekens en keloïden.

Contra-indicaties
Codosil™ ADHESIEVE niet toepassen op een beschadigde huid en bij patiënten met een dermatologische aandoening die het gebruik van dit type product onmogelijk maakt. Codosil™ ADHESIEVE niet toepassen bij patiënten die allergisch zijn voor siliconen. Bij twijfel een medisch specialist raadplegen.

Gebruiksaanwijzing
Het siliconenverband wordt toegepast op een onbeschadigde huid (op genezen wonden). Het verband dient de randen van het litteken met circa 1 cm te overlappen. Indien het niet mogelijk is een verband van de juiste grootte te vinden, kan het worden op maat gesneden. De verpakking wordt geopend door de tegenoverliggende randen van de pakken en in de richting van de curve open te trekken, totdat het gehele product zichtbaar is. Verwijder voor gebruik de witte beschermlaag en breng de adhesieflaag van het verband aan op het litteken. Dankzij de medische eigenschappen en de kwaliteit van het materiaal kan Codosil™ ADHESIEVE 24 uur per dag worden gebruikt, met pauzes om het litteken met onderbrekingen te reinigen, totdat de siliconenlaag is vernietigd. De arts beoordeelt hoe lang het verband moet worden aangebracht. Gebruik het product niet samen met andere medische hulpmiddelen of geneesmiddelen voor de behandeling van littekens, zonder voorafgaand overleg met de arts.

Opmerkingen
1. Niet gebruiken na verstrijken van de houdbaarheidsdatum.
2. Geschikt voor hergebruik.
3. Codosil™ ADHESIEVE is een niet steriel product.
4. Het is aanbevolen om littekens geleidelijk aan te laten wennen aan het verband. Voor de toepassingstijd geleidelijk aan op.
5. Bewaar ongebruikte delen van het verband in de originele verpakking, volgens de bewaarvoorschriften.
6. Het wordt aangeraden om het siliconenverband te fixeren met Codofix® of Codofix® PLUS gaasverband of een ander fixatieverband of fixatiepleister. Dit kan de klevende werking van het verband aantasten. Het verband moet dan vaker worden gewisseld.
7. Houd er rekening mee dat het verband niet zelfklevend is. Het dreievenvermogen vergemakkelijkt alleen hechting aan het litteken.
8. Om de doeltreffendheid van het verband te vergroten, kan de medisch specialist een combinatietherapie met Codosyne® compressiekledingstukken aanbevelen.
9. Alleen geschikt voor uitwendig gebruik.
10. De siliconenverbanden kunnen iets afwijken wat betreft dikte (2-4 mm). Dit heeft geen nadelige invloed op de werking.
11. Het product niet toepassen in combinatie met zalven, aangezien dit de structuur van het verband kan aantasten of allergische reacties van de huid kan veroorzaken.

Reiniging van het product
Codosil™ ADHESIEVE dient gedurende maximaal 24 uur per dag op het litteken te blijven, alleen onderbroken voor reiniging. Voor een goede hygiëne moet het verband minstens eenmaal per 12 uur worden vervangen, waarna het litteken en verband te reinigen. Reinig het siliconenverband met een milde zeep met een huidvriendelijke pH-waarde van ongeveer 5,5 en spoel het af met schoon, warm water. Gebruik geen reinigingsproducten die huidirritaties kunnen veroorzaken. Spoel het verband uit na reiniging en laat het volledig drogen. Breng het daarna weer aan op het litteken. Gebruik voor het drogen van de kleefzijde van het verband geen materialen die verontreiniging kunnen achterlaten op het oppervlak.

Bijwerkingen
Bij sommige patiënten kan huiduitslag, jeuk of maceratie van de huid optreden. Als een van deze symptomen zich voordoet dient de toepassing tijdelijk te worden gestaakt. Proberen de behandeling enige tijd later voort te zetten. Neem contact op met de arts als het probleem zich blijft voordoen.

Bewaren
De Codosil™ ADHESIEVE bewaren:
- in de originele verpakking (doos en directe verpakking),
- bij een temperatuur tussen 5°C -35°C,
- bij een luchtvochtigheid tussen 25-65%,
- buiten bereik van vocht, mechanische beschadiging of verontreiniging,
- op een plaats met beperkte blootstelling aan zonlicht en UV-straling.

Laatst bijgewerkt op: 05.2020

PT

INSTRUÇÕES DE USO
Codosil™ ADESIVO
Penso em silicone para reabilitação de cicatrizes

Reduz o tamanho, vermelhidão de cicatrizes.
Flexível,pode ser cortado do tamanho da cicatriz.

Características
O Codosil™ ADHESIVE é um penso de camada macia, destinado à reabilitação de cicatrizes, incluindo cicatrizes hipertróficas e queloides. A camada de silicone adesiva para contato direto com a superfície da cicatriz. O lado exterior do penso é protegido com uma camada de proteção anti-adesivo.

O penso em silicone Codosil™ ADHESIVE é caracterizado pelas seguintes características:
- não tem propriedades irritantes e sensibilizantes,
- propriedades adesivas permitem aplicar o produto sobre a pele várias vezes,
- é suave e fácil de se dobrado,
- é para uso múltiplo.

Indicações
Codosil™ ADHESIVE é recomendado para ser utilizado:
- na reabilitação de cicatrizes, incluindo cicatrizes hipertróficas e queloides
- como profilaxia em pessoas com cicatriz hipertrófica e queloides tendências.

Contra-indicações
Codosil™ ADHESIVE não deve ser utilizado sobre pele lesionada e em pacientes com enfermidades dermatológicas donde no os possível aplicar este tipo de produto. Codosil™ ADHESIVE não deve ser utilizado em pacientes sensíveis a is silicone. En caso de dudas favor consulte com o doctor.

Aplicación
La lámina de silicona debe ser aplicada solamente en las superficies de la piel que no presente heridas (heridas sanadas). Se recomienda que el tamaño de la lámina, luego de la cicatriz (desde el borde alrededor de la cicatriz) sea de 1 cm más grande. Si la lámina no cubre adecuadamente toda la superficie de la cicatriz, la lámina debe ser ajustada al tamaño deseado contendida con una tijera de puntas redondeadas. Para abrir el envase tome los lados opuestos del el borde sellado y separe hasta abrir y ver la lámina. Antes de usar retire la lámina de protección (film blanco), lla el lado adhesivo de la lámina sobre la cicatriz. Debido a los parámetros médicos y la calidad del material es posible utilizar Codosil™ ADHESIVE hasta 24 horas al día con pausas para la limpieza hasta que la capa de silicona se destruya. La decisión del tiempo de aplicación debe ser tomada por el doctor. La banda no debe ser utilizada con otros dispositivos médicos o medicamentos para el tratamiento de cicatrices sin la consulta médico.

Notas adicionales
1. El producto no debe ser utilizado para além de su prazo de validade.
2. Producto reutilizable.
3. Producto no estéril.
4. Se recomienda adaptar gradualmente la cicatriz al contacto con la banda. El tiempo de aplicación debería ser incrementado gradualmente.
5. La parte de la banda que no va a ser utilizada en el momento debe ser almacenada en el envase original bajo condiciones apropiadas de almacenaje.
6. Se recomienda fijar la banda con la malla elástica tipo Codofix® ou Codofix® PLUS. Esto es especialmente indicado para personas con excesiva transpiración donde existe riesgo de pérdida de adhesión. En estos casos la lámina debe limpiar más frecuentemente.
7. Favor considerar que la lámina no se fija por sí misma a la herida, las propiedades adhesivas solo facilitan la adhesión a la cicatriz.
8. Con el objetivo de de incrementar la efectividad de la banda el doctor puede recomendar una terapia combinada con prendas de compresión (como Codosyne®).
9. Solo para uso externo.
10. Los productos presentados pueden ser ligeramente diferentes en terminos de espesura (2-4 mm). No obstante, tuso no afecta os parâmetros de utilização.
11. El producto no debe ser utilizado con pomadas, estas pueden dañar la estructura de la lámina o causar reacciones alérgicas en la piel.

Limpiando el producto
La lámina debe permanecer sobre la cicatriz hasta 24 horas al día, con intervalos para limpieza. Con el fin de mantener la higiene adecuada de la cicatriz la lámina debe ser removida por lo menos una vez cada 12 horas y la superficie de la cicatriz debe ser lavada. La lámina debe de ser limpiada con jabón de pH cercano a neutro (pH 5.5) y enjuagada con agua limpia y templada. Para limpiar el producto no utilice productos que puedan causar irritación de la piel. Luego del lavado deje el producto secar completamente y enseguida aplíquelo sobre la cicatriz tratada. Para el secado de la lámina adhesiva del producto no utilice materiales que puedan dejar impurezas en la superficie.

Efectos secundarios
En algunos pacientes pude aparecer erupción cutánea, comezón o maceración superficial. Si alguno de estos síntomas aparecieran, pare de usar o penso por algun tiempo y luego intente nuevamente la terapia. Si el problema se repite consulte a su médico.

Condiciones de almacenamiento
Codosil™ ADHESIVE debe de ser almacenado:
- En el envase original (caja y sobre),
- A una temperatura entre 5°C y 30°C
- A una humedad de 25-65%
- En condiciones que lo protejan con la humedad, daños mecánicos y contaminación.
- en un lugar con exposición limitada a luz solar y radiación UV

Fecha de última revisión: 05.2020

ES

INSTRUCCIONES DE USO
Codosil™ ADHESIVO
Apósito de silicona para la rehabilitación de cicatrices

Reduce el tamaño y enrojecimiento de la cicatriz, alivia la sensación de picor.
Producto modificable, se puede cortar y ajustar al tamaño y forma de la cicatriz.

Características
Codosil™ ADHESIVE es una delicada lámina desarrollada para el tratamiento y la rehabilitación de cicatrices, incluyendo cicatrices hipertróficas y queloides. La capa de silicona adhesiva está en contacto directo con la cicatriz. El lado exterior de la banda es protegido con una lámina de protección antiadherente.

La lámina adhesiva Codosil ™ ADHESIVE se caracteriza por:
- No tiene propiedades sensibilizantes ni irritantes
- Las propiedades adhesivas permiten aplicar el producto sobre la piel en reiteradas ocasiones
- Se puede doblar
- Permite utilizar la lámina múltiples veces

Indicaciones
Codosil™ ADHESIVE es recomendado para ser utilizado:
- la rehabilitación de cicatrices, incluyendo cicatrices hipertróficas y queloides
- como profilaxis en personas con cicatrices hipertróficas y tendencias queloides.

Contraindicaciones
Codosil™ ADHESIVE no debe ser utilizado sobre piel lesionada ni en pacientes con enfermedades dermatológicas donde no es posible aplicar este tipo de productos. Codosil™ ADHESIVE no debe ser utilizado en pacientes sensibles a la silicona. En caso de dudas favor consulte con su doctor.

Aplicación
La lámina de silicona debe ser aplicada solamente en las superficies de la piel que no presente heridas (heridas sanadas). Se recomienda que el tamaño de la lámina, luego de la cicatriz (desde el borde alrededor de la cicatriz) sea de 1 cm más grande. Si la lámina no cubre adecuadamente toda la superficie de la cicatriz, la lámina debe de ser ajustada al tamaño deseado contendida con una tijera de puntas redondeadas. Para abrir el envase tome los lados opuestos del el borde sellado y separe hasta abrir y ver la lámina. Antes de usar retire la lámina de protección (film blanco), lla el lado adhesivo de la lámina sobre la cicatriz. Debido a los parámetros médicos y la calidad del material es posible utilizar Codosil™ ADHESIVE hasta 24 horas al día con pausas para la limpieza hasta que la capa de silicona se destruya. La decisión del tiempo de aplicación debe ser tomada por el doctor. La banda no debe ser utilizada con otros dispositivos médicos o medicamentos para el tratamiento de cicatrices sin la consulta médico.

Notas adicionales
1. El producto no debe ser usado luego de su fecha de vencimiento
2. Producto reusable
3. Producto no estéril.
4. Se recomienda adaptar gradualmente la cicatriz al contacto con la banda. El tiempo de aplicación debería ser incrementado gradualmente.
5. La parte de la banda que no va a ser utilizada en el momento debe ser almacenada en el envase original bajo condiciones apropiadas de almacenaje.
6. Se recomienda fijar la banda con la malla elástica tipo como Codofix® o Codofix® PLUS. Esto es especialmente indicado para personas con excesiva transpiración donde existe riesgo de pérdida de adhesión. En estos casos la lámina debe limpiar más frecuentemente.
7. Favor considerar que la lámina no se fija por sí misma a la herida, las propiedades adhesivas solo facilitan la adhesión a la cicatriz.
8. Con el objetivo de de incrementar la efectividad de la banda el doctor puede recomendar una terapia combinada con prendas de compresión (como Codosyne®).
9. Solo para uso externo.
10. Los productos presentados pueden ser ligeramente diferentes en terminos de espesura (2-4 mm). Este no afecta los parametros de utilización.
11. El producto no debe ser utilizado con pomadas, estas pueden dañar la estructura de la lámina o causar reacciones alérgicas en la piel.

Limpiando el producto
La lámina debe permanecer sobre la cicatriz hasta 24 horas al día, con intervalos para limpieza. Con el fin de mantener la higiene adecuada de la cicatriz la lámina debe ser removida por lo menos una vez cada 12 horas y la superficie de la cicatriz debe ser lavada. La lámina debe de ser limpiada con jabón de pH cercano a neutro (pH 5.5) y enjuagada con agua limpia y templada. Para limpiar el producto no utilice productos que puedan causar irritación de la piel. Luego del lavado deje el producto secar completamente y enseguida aplíquelo sobre la cicatriz tratada. Para el secado de la lámina adhesiva del producto no utilice materiales que puedan dejar impurezas en la superficie.

Efectos secundarios
En algunos pacientes pude aparecer erupción cutánea, comezón o maceración superficial. Si alguno de estos síntomas aparecieran, pare de usar o penso por algun tiempo y luego intente nuevamente la terapia. Si el problema se repite consulte a su médico.

Condiciones de almacenamiento
Codosil™ ADHESIVE debe de ser almacenado:
- En el envase original (caja y sobre),
- A una temperatura entre 5°C y 30°C
- A una humedad de 25-65%
- En condiciones que lo protejan con la humedad, daños mecánicos y contaminación.
- En un lugar con exposición limitada a luz solar y radiación UV

Fecha de última revisión: 05.2020

Codosil™
ADHESIVE

Symbols used on the packaging / Kennzeichnung auf der Verpackung / Symboles utilisés sur l'emballage / Symbolen op de verpakking / Símbolos usados na embalagem / Símbolos utilizados en embalaje / Symbols used on the packaging / Símbolos utilizados en el envase / Symbole verpackungsaufdruck / Oznaczenia na opakowaniu / Symboler på förpackningen

LOT	Batch code / Chargenbezeichnung / Code de la partie / Partijcode / Código do lote / Código de lote / Batch code / Numer partii / Batchkod / Kontrolní číslo / Číslo šarže / Kód šarže / Kod partii
	Manufactured by / Hersteller / Fabricado por / Gemaakt door / Fabricado por / Fabricado por / Hergestellt von / Wyprodukowano przez / Tillverkad av / Vyrobeno / Vyrobené / Výrobca / Proizvođač
	Do not use if package is damaged / Verwendbar solange Packung unversehrt / Ne pas utiliser si l'emballage est endommagé / Niet gebruiken wanneer de verpakking is beschadigd / Não usar caso a embalagem esteja danificada / No utilizar si el envase está dañado / Använd inte om förpackningen är skadad / Nepoužívejte, pokud je obal poškozen / Nepoužívať v prípade poškodenia obalu / Nie używać opakowanie jest uszkodzone
	Keep away from sunlight / Vor Sonnenlicht schützen / Tenir à l'abri de la lumière du soleil / Niet blootstellen aan zonlicht / Manter afastado da luz solar / Mantener alejado de la luz solar / Hållas borta från solljus / Chraňte před slunečním zářením / Chrániť pred slnečným žiarením / Przechowywać w miejscu zabezpieczonym przed światłem słonecznym
	Keep dry / Vor Nässe schützen / Stocker à l'abri de l'humidité / Droog bewaren / Manter seco / Mantener seco / Förvaras torrt / Uchovávejte v suchu / Skladovať v suchu / Przechowywać w suchym miejscu
	Do not re-sterilize / Nicht resterilisieren / Ne pas restériliser / Niet steriliseren / Não esterilizar / No esterilizar / Får ej omsteriliseras / Nesterilizujte znovu / Nesterilizujte znova / Nie sterylizować ponownie
	Temperature limit / Temperaturbegrenzung / Limites de température / Temperatuurbeperking / Limites de temperatura / Límites de temperatura / Temperaturbegränsning / Teplotní omezení / Obmedzenie teploty / Ograniczenia temperatury
	Humidity limitation / Feuchtigkeitsbegrenzung / Limites d'humidité / Vochtigheidsbeperking / Limites de humidade / Límites de humedad / Fuktighetsbegränsning / Vlhkostní omezení / Obmedzenie vlhkosti / Ograniczenia wilgotności
	Consult instructions for use / Gebrauchsanleitung beifügen / Lire la notice d'utilisation / Raadpleeg de gebruiksaanwijzing / Consulte as instruções antes de usar / Consultar el folleto antes de usar / Läs bruksanvisningen / Použijte návod k použití / Obcuvajte se s návodom na použitie / Czytaj instrukcję przed użyciem / Se bruksanvisningen / Postupujte podle návodu k použití / Postupujte podľa návodu na použitie / Przestrzegać instrukcji / Поради, ознайомлення з інструкції по применению / Zapoznaj się z instrukcją obsługi
	Medical device / Medizinprodukt / Dispositif médical / Medisch hulpmiddel / Dispositivo médico / Producto sanitario / Medicinteknisk produkt / Zdravotnický prostředek / Zdravotnícky prostriedok / Wyrób medyczny / Медицинское изделие / Medicinos prietaisas / Medicinsk produkt / Medicinos priemonė / Medicīnas ierīce / Лікарський засіб
KJ/KT	Quality control mark / Qualitätskontrollmarkt / Symbole du contrôle de qualité / Kwaliteitscontrolemerk / Símbolo de controlo de qualidade / Marcha de control de calidad / Kvalitetskontrollmärkning / Značka kontroly kvality / Známka pre kontrolu kvality / Znak kontroli jakości / Kvalitetskontrollmärkning / Знак контроля качества / Kokybės kontrolės ženklas

MANUFACTURER / HERSTELLER / FOTOTOBSTEЛЬ / PRODUCENT

TRICOMED S.A.
Świętopełka 5/9, 93-493 Łódź, Poland
tel. +48 42 689 65 20, fax. +48 42 684 66 74
tricomed.com

DISTRIBUTOR / VERTRIEBSGESELLSCHAFT / ДИСТРИБЬЮТОР / DYSTRYBUTOR

TZMO SA
87-100 Toruń
tzmo-global.com
mattopat-global.com

CE

Codosil™ ADHESIVE

matopat

PL

INSTRUKCJA UŻYWANIA
Codosil™ ADHESIVE
Opatrunek silikonowy do rehabilitacji blizn

Redukuje wielkość i zaczerwienienie blizny, zmniejsza uczucie swędzenia.
Przeznaczony do wielokrotnego użytku, może być cięty i dopasowany do rozmiaru i kształtu blizny.

Charakterystyka
Codosil™ ADHESIVE jest miękkim wyrobem warstwowym służącym do rehabilitacji blizn, w tym przerosłych blizn i bliznowców. W bezpośrednim kontakcie z powierzchnią blizny znajduje się adhezyjna warstwa silikonowa. Powierzchnia zewnętrzna opatrunku zabezpieczona jest antyadhezyjną warstwą ochronną.

Opatrunek silikonowy Codosil™ ADHESIVE charakteryzuje się następującymi cechami:
- nie posiada właściwości drażniących i uczulających,
- posiada właściwości adhezyjne pozwalające na wielokrotne przyleganie do powierzchni skóry,
- jest podatny na zginanie,
- jest wyrobem przeznaczonym do wielokrotnego stosowania.

Wskazania
Wyrób Codosil™ ADHESIVE zaleca się stosować:
- w rehabilitacji blizn, w tym przerosłych blizn i bliznowców,
- w celach profilaktycznych u osób z tendencjami do powstawania przerosłych blizn i bliznowców.

Przeciwwskazania
Nie należy stosować Codosil™ ADHESIVE na powierzchnie o przerwanej ciągłości skóry oraz u pacjentów z chorobami dermatologicznymi uniemożliwiającymi stosowanie tego typu wyrobu. Nie należy stosować Codosil™ ADHESIVE u pacjentów uczulonych na silikon. W przypadku wątpliwości prosimy skonsultować się z lekarzem specjalistą.

Sposób użycia
Opatrunek silikonowy stosuje się na nieprzerwaną powierzchnię skóry (zagojone rany). Zaleca się, aby wielkość wyrobu była o ok. 1 cm większa niż wielkość blizny (powyżej krawędzi wokół blizny). Jeżeli nie można dobrać odpowiedniego rozmiaru wyrobu w celu pełnego pokrycia powierzchni blizny należy dociąć wyrób do kształtu blizny nożyczkami o zaokrąglonych końcach. Aby otworzyć opakowanie należy chwycić przeciwne krawędzie opakowania bezpośrednio po stronie zgrzewu zaokrąglonego/zakrzywionego i pociągnąć, aż do pełnego odkrycia opatrunku. Przed zastosowaniem należy usunąć warstwę zabezpieczającą (folia biała) i umocować wyrób adhezyjną powierzchnią na bliźnie. Z uwagi na parametry medyczne i jakość materiału możliwe jest stosowanie Codosil™ ADHESIVE do 24 h na dobę z przerwami na czyszczenie, aż do momentu zniszczenia warstwy silikonu. Decyzję o czasie aplikacji należy podjąć po konsultacji z lekarzem. Nie należy stosować wyrobu w połączeniu z innymi wyrobami medycznymi lub lekami do leczenia blizn bez uprzedniej konsultacji z lekarzem specjalistą.

Uwagi
1. Nie należy stosować wyrobu po dacie ważności.
2. Wyrób do wielokrotnego użycia.
3. Wyrób oferowany w stanie niesterylnym.
4. Zaleca się stopniowe przystosowywanie blizny do kontaktu z wyrobem. Czas stosowania wyrobu należy stopniowo zwiększać.
5. Odciętą część wyrobu przeznaczoną do stosowania w późniejszym czasie powinna być przechowywana w oryginalnym opakowaniu w warunkach zgodnych z warunkami przechowywania.
6. Zaleca się podtrzymanie wyrobu za pomocą elastycznych siatek opatrunkowych Codofix® lub Codofix® PLUS lub innych opatrunków mocujących. Szczególnie polecane jest to osobom z nadmierną potliwością, u których nastąpić może utrata właściwości adhezyjnych wyrobu. Należy wówczas zwiększyć częstotliwość czyszczenia opatrunku.
7. Należy pamiętać, iż wyrób nie jest samonośny, a właściwości adhezyjne ułatwiają jedynie przyleganie opatrunku do blizny.
8. W celu zwiększenia efektywności działania opatrunku lekarz specjalista może zalecić terapię skojarzoną z wyrobami uciskowymi Codopress®.
9. Stosować tylko do użytku zewnętrznego.
10. Grubość opatrunku może się wahać pomiędzy 2-4 mm. Różnica w grubości pomiędzy opatrunkami nie wpływa w żaden sposób na ich parametry użytkowe.
11. Wyrób nie powinien być stosowany z maściami, gdyż mogą one uszkodzić jego strukturę lub wywołać reakcje nadwrażliwości skóry.

Czyszczenie wyrobu
Opatrunek powinien pozostać na bliźnie do 24 h na dobę z przerwami na czyszczenie. W celu zachowania należytej higieny miejsca blizny opatrunek należy zdejmować co najmniej raz na 12 h i przemywać powierzchnię blizny. Opatrunek czyścić w łagodnym roztworze mydła o pH zbliżonym do naturalnego (pH ~ 5,5), a następnie płukać w czystej, ciepłej wodzie. Do czyszczenia wyrobu nie należy stosować środków myjących, które mogą powodować podrażnienia skóry. Po umyciu wyrób należy pozostawić w stanie rozłożonym do całkowitego wyschnięcia i umieścić na leczonej bliźnie. Do osuszania powierzchni klejącej wyrobu nie należy stosować materiałów mogących pozostawić zanieczyszczenia na powierzchni.

Skutki uboczne
U niektórych pacjentów może wystąpić wysypka, swędzenie lub powierzchniowa maceracja. W przypadku wystąpienia tego typu objawów należy przerwać okresowo stosowanie wyrobu, a następnie powrócić do stosowania terapii. Jeżeli problem będzie się powtarzał należy zgłosić się do lekarza specjalisty.

Warunki przechowywania
Wyroby Codosil™ ADHESIVE powinny być przechowywane w:
- oryginalnym opakowaniu jednostkowym (karton oraz opakowanie bezpośrednie),
- temperaturze od 5°C do 35°C,
- zakresie wilgotności 25 - 65%,
- warunkach zabezpieczających przed zamoczeniem, uszkodzeniem mechanicznym lub zanieczyszczeniem,
- miejscu o ograniczonej ekspozycji na światło słoneczne i promienie UV.

Data ostatniej aktualizacji: 05.2020

RU

ИНСТРУКЦИЯ ПО ПРИМЕНЕНИЮ
Codosil™ ADHESIVE
Повязка силиконовая для лечения и реабилитации рубцов

Уменьшает размер и покраснение рубца. Уменьшает чувство зуда.
Предназначена для многоразового использования. Повязку можно подбирать под форму и размер рубца, отрезав от повязки необходимый размер.

Характеристика
Codosil™ ADHESIVE – это мягкая слоистая нестерильная силиконовая повязка, которая используется для реабилитации рубцов, в том числе гипертрофических рубцов и келоидов. Клеевой силиконовый слой непосредственно контактирует с поверхностью рубца. Наружная поверхность повязки имеет антиадгезивный защитный слой.

Силиконовая повязка Codosil™ ADHESIVE характеризуется следующими качествами:
- не оказывает раздражающего и аллергического воздействия,
- обладает адгезивными свойствами, что позволяет многократно приклеивать ее к поверхности кожи,
- эластичная,
- изделие многоразового использования.

Показания
Изделие Codosil™ ADHESIVE рекомендуется использовать:
- для реабилитации рубцов, в том числе гипертрофических рубцов и келоидов,
- в профилактических целях у пациентов со склонностью к образованию гипертрофических рубцов и келоидов.

Противопоказания
Не следует использовать Codosil™ ADHESIVE на коже с поврежденным целостностным покровом, у пациентов с дерматологическими заболеваниями, при которых противопоказано использование такого типа изделий. Не следует использовать Codosil™ ADHESIVE у пациентов с аллергией на силикон. По всем вопросам следует обратиться за консультацией к врачу.

Правила использования
Силиконовую повязку следует использовать только на коже с целостным кожным покровом (зажившие раны). Рекомендуется, чтобы величина повязки была на 1 см больше, чем размер рубца. Если не получается подобрать соответствующего размера изделия для того, чтобы полностью закрыть рубец, следует дорезать изделие до формы рубца при помощи ножниц с закругленными концами. Чтобы вскрыть упаковку, необходимо взяться за противоположные края упаковки непосредственно со стороны закруглённого шва и потянуть до полного вскрытия упаковки. Перед использованием следует удалить защитный слой (белую пленку), далее наложить повязку клейкой стороной на поверхность рубца. Учитывая медицинские параметры и качество материала, Codosil™ ADHESIVE можно использовать до 24 часов в сутки, за исключением времени, предназначенного на промывание повязки. Повязка используется до износа силиконового слоя. Решение о том, сколько времени изделие должно находиться на теле пациента, следует принять после консультации с врачом. Не следует использовать изделия вместе с другими медицинским изделиями или лекарственными препаратами для лечения рубцов без предварительной консультации с врачом.

Внимание
1. Не следует использовать изделия после истечения срока годности.
2. Изделие многоразового использования.
3. Изделие предлагается в нестерильном виде.
4. Рекомендуется постепенная адаптация рубца к повязке с последующим увеличением времени контакта.
5. Отрезанную и неиспользованную сразу часть повязки следует хранить в оригинальной упаковке в соответствии с условиями хранения.
6. Рекомендуется использовать эластичные перевязочные сетки Codofix®, Codofix® PLUS или другие фиксирующие повязки для крепления изделия. Дополнительная фиксация рекомендуется также для людей с повышенным потоотделением, когда клеящая способность повязки может снижаться. В этом случае следует чаще промывать изделие.
7. Изделие не является самофиксирующимся, адгезивные свойства всего лишь способствуют прилеганию повязки к рубцу.
8. Для увеличения эффективности воздействия повязки врач может рекомендовать комбинированную терапию с использованием компрессионных изделий Codopress®.
9. Только для наружного применения.
10. Толщина повязки может варьироваться от 2-4 мм. Разница в толщине между повязками не оказывает влияния на потребительские свойства.
11. Не использовать изделия вместе с мазями, так как они могут повредить структуру повязки или вызвать аллергические реакции на коже.

Промывание изделия
Повязка должна находиться на рубце до 24 часов с перерывами на промывание. Для того, чтобы обеспечить надлежащую гигиену рубца, следует снимать повязку как минимум один раз в 12 часов и промывать поверхность рубца. Повязку следует промывать деликатным раствором мыла с нейтральным pH (~ 5,5) и ополаскивать чистой теплой водой. Для промывания изделия не следует использовать моющие средства, которые могут вызвать раздражение кожи. После промывания изделие следует высушить в разложенном состоянии и наложить повязку на рубец. Для осушения клейкой поверхности изделия не следует использовать материалы, которые могут загрязнить поверхность.

Побочные эффекты
У некоторых пациентов может появиться сыпь, зуд или поверхностная мацерация здоровой кожи вокруг рубца. При возникновении таких симптомов, следует на какое-то время прервать использование изделия, а затем возобновить терапию. Если проблема не будет устранена, следует обратится к врачу.

Условия хранения
Изделия CodosilTM ADHESIVE следует хранить:
- в оригинальной единичной упаковке (картонная коробка и непосредственная упаковка),
- при температуре от 5°C до 35°C,
- при влажности 25 - 65%,
- в условиях не допускающих намокания, механических повреждений или загрязнения;
- вдали от солнечного света и ультрафиолетового излучения.

Дата последней верификации: 05.2020

LV

LIETOŠANAS INSTRUKCIJA
Codosil™ ADHESIVE
Silikona pārsējs rētu, tai skaitā hipertrofisku rētu un keloīdu, ārstēšanai

Samazina rētas izmēru un apsārtumu, mazina niezei.
Paredzēts daudzreizējai lietošanai, pārsēju drīkst griezt izvēloties izmēru vajadzīgajā formā un garumā.

Raksturojums
Codosil™ ADHESIVE ir mīksts, kārtains izstrādājums, kas piemērots rētu, tai skaitā hipertrofisku rētu un keloīdu, ārstēšanai. Tiešā saskarē ar rētu atrodas silikona līpošais slānis. Pārsēja virspuse ir no neslīdoša aizsargslāņa.

Codosil™ ADHESIVE silikona pārsēju raksturo šādas īpašības:
- nepiemīt kairinoša un alerģiska darbība,
- līpošo kārtu var pielīmēt pie ādas vairākkārtīgi,
- viegli lokās,
- ir piemērots daudzreizējai pielietošanai.

Indikācijas
Codosil™ ADHESIVE piemērots:
- rētu, tai skaitā hipertrofisku rētu un keloīdu, mazināšanai,
- profilaktiski -cilvēkiem ar tendenci veidot hipertrofiskas rētas un keloīdus.

Kontrindikācijas
Codosil™ ADHESIVE nerekomendē uz bojātas ādas virsmas un pacientiem ar dermatoloģiskām saslimšanām. Codosil™ ADHESIVE nav vēlams izmantot pacientiem ar alerģisku reakciju uz silikonu. Ja pacientam radušās neskaidrības, jāgriežas uz konsultāciju pie ārsta.

Pielietošana
Silikona pārsēju jālieto uz veselas ādas (sadzījusi brūce). Rekomendē pārsēja lielumu izvēlēties par 1 cm lielāku nekā rēta. Ja nevar izvēlēties piemērotu izmēru, tad jānogriež piemērotais lielums ar šķērēm. Lai atvērtu iepakojumu, satveriet iepakojuma pretējās malas tieši noapaļotajā pusē / izliekts apzīmējums un velciet, līdz pārsējs ir redzams. Pirms pārsēja uzlikšanas, jānoņem aizsarslānis (balta plēve) un jāuzliek izstrādājums ar pašlīpošo pusi uz rētas. Pateicoties pārsēja materiāla medicīniskiem parametriem, Codosil™ ADHESIVE var izmantot visu diennakti, bet lēmumu, cik ilgi pārsējam jāatrodas uz brūces, pieņem ārsts. Nerekomendē pārsēju pielietot kopā ar citiem rētu mīkstinošiem līdzekļiem vai medikamentiem, bez konsultācijas ar ārstu.

Uzmanību
1. Neizmantot pārsēju pēc derīguma termiņa beigām.
2. Izstrādājums ir vairākkārtīgi izmantojams.
3. Izstrādājums ir nesterils.
4. Rekomendē pakāpeniski adaptēt rētu, pakāpeniski palielinot izstrādājuma izmantošanas laiku.
5. Nogriezto pārsēja daļu glabāt oriģinālajā iepakojumā un dotajam produktam piemērotos glabāšanas apstākļos.
6. Ieteicams pārsēju izmantot kopā ar elastīgo tīkiņveida pārsēju Codofix® vai Codofix® PLUS vai cita veida fiksējošu pārsēju. Tas ir īpaši ieteicams cilvēkiem ar pārmērīgu svīšanu, kur pārsējs var zaudēt pašlīmējošās īpašības. Tādā gadījumā pārsēja jātīra biežāk.
7. Lūdzu, ņemiet vērā, ka pārsējs nav pašnesošs, un līmes kārta tikai atvieglo pārsēja saķeri ar rētu.
8. Lai paaugstinātu pārsēju efektivitāti, medicīnas speciālists var ieteikt kombinētu terapiju, izmantojot Codopress®kompresijas produktus.
9. Tikai ārīgai pielietošanai.
10. Pārsēja biezums var nedaudz atšķirties (2-4 mm). Tomēr šī biezuma atšķirība neietekmē pārsēja darbības parametrus.
11. Pārsēju nevajadzētu lietot kopā ar krēmiem, jo krēma sastāvdaļas var bojāt pārsēja struktūru vai izsaukt paaugstinātu ādas jutību.

Tīrīšana
Medicīnisko parametru un materiāla kvalitātes dēļ Codosil™ ADHESIVE ir iespējams izmantot līdz 24 stundām dienā ar pārtraukumiem pārsēja mazgāšanai, līdz tiek izmantots silikona slānis. Lai nodrošinātu pienācīgu higiēnu, pārsējs jānoņem vismaz vienu reizi ik pēc 12 stundām un rētas virsma jānomazgā. Pārsējs jānomazgā izmantojot ziepes ar neitrālu pH (~ 5,5) un noskalo tīrā, siltā ūdenī. Izstrādājuma mazgāšanai neizmantot mazgāšanas līdzekļus, kas var izsaukt ādas kairinājumu. Pēc izstrādājuma izmazgāšanas to žāvēt izklātā veidā, bet pēc tam uzlikt rētai. Līpošā slāņa žāvēšanas laikā, pasargāt to no sasmērēšanas.

Blaknes
Dažiem pacientiem var būt izsitumi, nieze, ādas macerācija. Pie minēto simptomu parādīšanās, jāpārtrauc izstrādājuma pielietošana, kuru var turpināt izmantot pēc kāda laika. Ja problēma atkārtojas, jāgriežas pie ārsta.

Glabāšanas noteikumi
Codosil™ ADHESIVE vēlams uzglabāt:
- oriģinālajā iepakojumā (kartona kārba un tiešais iepakojums),
- istabas temperatūrā no 5°C līdz 35°C,
- pie mitruma 25 -65%,
- apstākļos, kas izslēdz samirkšanu, mehāniskus bojājumus un piesārņojumu,
- turēt vietā, kura pasargāta no tiešas saules un ultravioleto staru ietekmes.

Teksta pēdējais pārskatīšanas datums: 05.2020

LT

NAUDOJIMO INSTRUKCIJA
Codosil™ ADHESIVE
Tvarstis su silikonu, skirtas reabilitaciniam randų gydymui

Sumažina rando apimtį, raudonumą ir perštėjimą.
Gali būti naudojamas pakartotinai bei iškirptas tokios formos ir dydžio, kad atitiktų rando išmatavimus.

Savybės
Codosil™ ADHESIVE yra minkštas, iš kelių sluoksnių sudarytas gaminys, skirtas randų, taip pat ir hipertrofinių bei keloidinių randų, gydymui.

Silikoninis tvarstis Codosill™ ADHESIVE pasižymi šiomis savybėmis:
- nedirgina ir nejautrina odos,
- yra lipnus, o tai leidžia panaudoti produktą ant odos pakartotinai,
- gali būti lankstomas,
- skirtas daugkartiniam naudojimui.

Indikacijos
Codosil™ ADHESIVE rekomenduojame naudoti:
- randų, taip pat ir hipertrofinių bei keloidinių randų, gydymui.
- kaip profilaktinę priemonę, jeigu paciento oda linkusi randėti (formuojasi hipertrofiniai ir/ar keloidiniai randai).

Kontraindikacijos
Codosil™ ADHESIVE neturėtų būti naudojamas ant sužaloto odos paviršiaus ir jeigu pacientas serga odos liga, dėl kurios negalima naudoti šios rūšies produktų. Codosil™ ADHESIVE neturėtų naudoti pacientai, alergiški silikonui. Jeigu abejojate, prašome, pasitarkite su medicinos specialistu.

Naudojimas
Tvarstis su silikonu gali būti naudojamas tik ant nepažeisto odos paviršiaus (ant visiškai sugijusių žaizdų). Tvarstis turėtų būti maždaug 1 cm didesnis už randą (matuojant nuo rando krašto). Jeigu tvarsčio dydžio negalima tinkamai parinkti taip, kad jis uždengtų visą rando paviršių, tvarstį reikia atitinkamai pritaikyti, iškerpant reikiamo dydžio skiautę žirklėmis bukais galais. Tam, kad atidarytumėte pakuotę, suimkite priešingus pakuotės galus už tų kraštų, kuriuose matote apvalius/vienodai išlenktus antspaudus ir plėškite, kol pasimatys visas tvarstis. Prieš dėdami tvarstį ant rando, nuimkite apsauginį sluoksnį (baltą plėvelę), ir dėkite tvarstį lipniąja jo puse ant rando paviršiaus. Dėka aukštų medicininių parametrų ir geros medžiagų kokybės, Codosil™ ADHESIVE galima naudoti iki 24 valandų per parą, padarant pertraukas odos valymui. Laikantis šių nurodymų, Codosil™ ADHESIVE galima naudoti tol, kol suirs jo silikono sluoksnis.

Papildomos pastabos
1. Produkto negalima naudoti, pasibaigus jo galiojimo laikui.
2. Daugkartinio naudojimo produktas.
3. Nesterilus.
4. Rekomenduojama randą palaipsniui pratinti prie kontakto su tvarsčiu. Tvarsčio laikymo ant rando laikas turi būti didinamas palaipsniui.
5. Likusi nepanaudota tvarsčio dalis turi būti saugoma originalioje pakuotėje, laikantis atitinkamų produkto laikymo sąlygų.
6. Rekomenduojame tvarstį fiksuoti tvarstomuoju elastiniu tinkleliu: Codofix® arba Codofix® PLUS, arba bet kokiu kitu fiksuojamuoju tvarsčiu. Ypač tai rekomenduojame daug prakaituojantiems žmonėms, nes gausus prakaitas gali sumažinti tvarsčio lipnumo savybes. Tokiu atveju, tvarstį reiktų valyti dažniau, nei įprastai.
7. Prašome, atkreipkite dėmesį, kad šis tvarstis nėra savaime sukimbantis tvarstis ir jo lipniosios savybės tik padeda jam priglusti prie rando.
8. Tvarsčio efektyvumui padidinti gydytojas gali rekomenduoti kombinuotą terapiją ir kaip papildomą priemonę gydymui naudoti Codopress® kompresinius rūbus.
9. Tik išviršiniam naudojimui.
10. Atskirų tvarsčių storis gali nežymiai svyruoti (2-4 mm). Šis storio skirtumas jokiu būdu neįtakoja naudingumo parametrų.
11. Tvarsčio negalima naudoti kartu su gydomaisiais tepalais, kadangi pastarieji gali pakenkti jo struktūrai ar sukelti alergines odos reakcijas.

Produkto valymas
Tvarstis turėtų būti laikomas ant rando iki 24 valandų per parą su pertraukomis, skirtomis valymui. Tinkamai rando higienai užtikrinti, tvarstį reiktų nuimti nors vieną kartą per 12 valandų ir nuplauti rando paviršių. Produktą reiktų nuvalyti su švelniu muilu, kurio pH vertė yra artima neutraliai (pH ~ 5.5), ir tuomet nuskalauti švariu, šiltu vandeniu. Valymui nenaudokite jokių priemonių, kurios galėtų dirginti odą. Nuplovę tvarstį, ištieskite jį ant lygaus horizontalaus paviršiaus ir leiskite visiškai išdžiūti, o tada uždėkite ant gydomo rando. Lipnaus produkto sluoksnio džiovinimui nenaudokite jokių medžiagų, kurios jo paviršiuje gali palikti nešvarumų.

Pašalinis poveikis
Kai kuriems pacientams atsiranda išbėrimų, niežulys ar odos paviršiaus maceracija (audinių suminkštėjimas). Jeigu Jums atsirado kuris nors iš šių simptomų, nustokite naudoti ir kurį laiką nenaudokite produkto, o po to pabandykite pakartoti gydymą iš naujo. Jeigu problema atsinaujins, pasikonsultuokite su savo gydytoju.

Laikymo sąlygos
Codosil™ ADHESIVE reikia laikyti:
- originalioje vienetų pakuotėje (dėžutėje ir tiesiogiai su produktais kontaktuojančioje pakuotėje),
- nuo 5°C iki 35°C temperatūroje,
- 25-65% drėgnumo patalpoje,
- sąlygomis, užtikrinančiomis, kad produktas nesudrėks, nebus mechaniškai pažeistas ar chemiškai užterštas; mažai saulėtoje ir UV spindulių nepasiekiamoje patalpoje.

Paskutinės versijos data: 05.2020

RO

INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE
Codosil™ ADHESIVE
Pansament cu silicon pentru vindecarea cicatricelor

Diminuează mărimea şi roşeaţa cicatricei, precum şi senzaţia de mâncărime.
Produs refolosibil, poate fi tăiat în bucăţi mai mici în funcţie de mărimea şi dimensiunea rănii.

Caracteristici
Codosil™ ADHESIVE este un pansament adeziv sub forma unui strat moale şi subţire, destinat reabilitării cicatricelor inclusiv cicatrici cheloide şi hipertrofice. Stratul adeziv de silicon se află în contact direct cu suprafaţa cicatrizată. Stratul exterior al pansamentului este securizat cu un strat de protecţie anti-adeziv.

Produsul cu silicon Codosil™ ADHESIVE are următoarele caracteristici:
- nu produce iritaţii şi nu sensibilizează pielea,
- are proprietăţi aderente ceea ce face posibil ca aceasta să adere la suprafaţa pielii chiar dacă este dezlipit în mod repetat,
- se poate plia,
- este destinat utilizărilor multiple.

Indicaţii
Codosil™ ADHESIVE este recomandat pentru:
- reabilitarea cicatricelor, inclusiv cicatrici cheloide şi hipertrofice,
- profilaxia persoanelor cu cicatrci hipertrofice sau predispuse la cheloid.

Contraindicaţii
Codosil™ ADHESIVE nu trebuie să fie utilizat pe zone cu tegumente lezate sau la pacienţii cu boli dermatologice, caz în care nu se recomandă aplicarea unui astfel de produs.
Codosil™ ADHESIVE nu trebuie să fie utilizat în cazul pacienţilor alergici la silicon. În cazul în care aveţi întrebări, vă rugăm să consultaţi un medic.

Modalitatea de aplicare
Pansamentul cu silicon poate fi aplicat direct pe răni vindecate. Se recomandă ca dimensiunea pansamentului să fie cu aproximativ cu 1 cm mai mare decât marginile cicatricei. Dacă dimensiunea pansamentului nu poate fi aleasă corespunzător, astfel încât să fie acoperită întreaga suprafaţă a cicatricei, pansamentul trebuie să fie tăiat cu ajutorul unei foarfece cu marginile rotunjite. Pentru deschiderea ambalajului deschideţi părţile laterale ale sigiliului. Întâi se îndepărtează stratul de protecţie (folia de culoare albă) şi apoi se fixează partea adezivă a pansamentului pe cicatrice. Datorită parametrilor săi medicali şi a calităţii deosebite a materialului din care este confecţionat, este posibilă utilizarea Codosil™ ADHESIVE până la 24 de ore pe zi, cu pauze pentru igiena zilnică, până când stratul de silicon se deteriorează. Decizia privind timpul corect de aplicare trebuie să fie luată de către un medic. Pansamentul nu trebuie să fie utilizat împreună cu alte dispozitive medicale sau farmaceutice pentru tratarea cicatricelor, fără acordul medicului.

Note suplimentare
1. Produsul nu trebuie să fie utilizat după data de expirare.
2. Produsul este reutilizabil.
3. Produsul este nesteril.
4. Se recomandă să se adapteze treptat zona de contact dintre pansament şi cicatrice. Timpul de aplicare trebuie să crească treptat.
5. Partea tăiată a pansamentui destinată utilizării ulterioare, trebuie să fie depozitată în ambalajul original în condiţii adecvate de depozitare.
6. Este recomandată utilizarea concomitentă a pansamentelor elastice de susţinere (cum ar fi: Codofix® sau Codofix® PLUS). Se recomandă în special în cazul persoanelor cu transpiraţie excesivă, pentru a preîntâmpina pierderea proprietăţilor adezive ale pansamentului. În aceste situaţii se recomandă curăţarea frecventă a pansamentului.
7. Pansamentul nu este autoadeziv, proprietăţile adezive ale acestuia limitându-se la lipirea pansamentului de rană.
8. Pentru a spori eficacitatea pansamentului cu silicon, medicul poate recomanda un tratament combinat cu alte dispozitive medicale compresie (cum ar fi Codopress®).
9. Numai pentru uz extern.
10. Produsul poate să difere puţin în ceea ce priveşte grosimea (2-4 mm). Această diferenţă nu afectează însă caracteristicile produsului.
11. Produsul nu trebui să fie utilizat concomitent cu diverse unguente, deoarece acestea pot afecta structura pansamentului si pot genera reacţii alergice ale pielii.

Curăţarea produsului
Pansamentul trebuie să rămână pe rană cel mult 24 ore pe zi, cu pauze pentru curăţare. Pentru a menţine o igienă corespunzătoare la nivelul rănii, pansamentul se îndepărtează la fiecare 12 ore, pentru spălarea suprafeţei rănii. Pansamentul se va curăţa cu un săpun delicat cu pH neutru (pH ~ 5,5) şi clătit în apă caldă. Nu utilizaţi agenţi de curăţare care pot provoca iritaţii ale pielii. După spălare, pansamentul trebuie să fie întins şi uscat înainte de folosire. Pentru a usca suprafaţa adezivă, evitaţi materialele care o pot contamina.

Efecte secundare
În anumite situaţii unii pacienţi pot prezenta erupţii cutanate, mâncărimi sau macerații de suprafaţă. Dacă apar oricare dintre aceste simptome, încetaţi utilizarea produsului pentru o perioadă de timp şi apoi încercaţi din nou terapia. Dacă problema se repetă, consultaţi un medic.

Condiţii de depozitare
- în ambalajul unitar original (cutie şi ambalaj direct),
- la temperaturi cuprinse între 5°C şi 35°C,
- la umiditate cuprinsă între 25% şi 65%,
- în condiţii ferite de umiditate, deteriorări mecanice sau factori de contaminare,
- într-un loc cu expunere limitată la soare si radiaţii.

Data ultimei actualizări: 05.2020

SK

NÁVOD NA POUŽITIE
Codosil™ ADHESIVE
Silikónová náplasť na liečbu jaziev

Redukuje veľkosť a začervenanie jazvy a pocit svrbenia.
Na viacnásobné použitie, môže sa strihaním prispôsobiť veľkosti a tvaru jazvy.

Charakteristika
Codosil™ ADHESIVE je mäkko vrstvený výrobok určený na liečbu keloidných a hypertrofických jaziev. Priľnavá silikónová vrstva náplasti je v priamom kontakte s povrchom jazvy. Vonkajšia vrstva je zabezpečená antiadhéznou ochrannou vrstvou.

Silikónová náplasť Codosil™ ADHESIVE sa vyznačuje nasledovnými vlastnosťami:
- nespôsobuje podráždenia alebo iné kožné problémy,
- má dobré priľnavé vlastnosti, čo umožňuje viacnásobné priľnutie na povrch pokožky,
- vhodný aj na použitie aj v kožných záhyboch,
- určený pre viacnásobné použitie.

Indikácie
Codosil™ ADHESIVE sa odporúča:
- na liečbu hypertrofických a keloidných jaziev,
- ako prevencia vzniku hypertrofických a keloidných jaziev.

Kontraindikácie
Codosil™ ADHESIVE náplasti by sa nemali používať na poranenú pokožku a u pacientov trpiacich kožnými ochoreniami. Taktiež by sa nemali používať u pacientov citlivých na silikón. V prípade otázok sa prosím poraďte s lekárom.

Spôsob aplikácie
Silikónovú náplasť možno aplikovať iba na povrch kože, ktorá nie je poranená (zahojené rany). Odporúča sa, aby veľkosť náplasti presahovala zdravú kožu približne o 1cm (od okraja okolo jazvy). Ak nie je možné vybrať vhodnú veľkosť náplasti tak, aby pokryla celý povrch jazvy, mala by byť upravená na veľkosť jazvy použitím nožníc so zaoblenými špičkami. Na otvorenie balenia uchopte protiľahlé rohy obalu priamo na okrajoch oblej plomby a potiahnite, až kým nie je viditeľná celá náplasť. Pred použitím odstráňte ochrannú vrstvu (biely film) a priložte priľnavú stranu náplasti na jazvu. Vďaka zdravotníckym parametrom a kvalite materiálu je možné používať Codosil™ ADHESIVE náplasti 24 hodín denne s prestávkami na čistenie, až kým sa silikónová vrstva nezničí. Rozhodnutie o dobe aplikácie závisí od lekára. Náplasť by nemala byť používaná spolu s inými zdravotníckymi pomôckami alebo liekmi na liečbu jaziev bez konzultácie lekára.

Ďalšie poznámky
1. Výrobok sa nesmie používať po uplynutí doby exspirácie.
2. Opakovane použiteľný výrobok.
3. Nesterilný výrobok.
4. Odporúča sa postupne prispôsobovať kontakt jazvy s náplasťou. Doba aplikácie by sa mala postupne zvyšovať.
5. Odstrihnutá časť náplasti môže byť určená na neskoršie použitie a mala by byť uskladnená v originálnom obale pri vhodných podmienkach skladovania.
6. Odporúča sa fixovať náplasť pomocou elastického sieťkového obväzu Codofix® alebo Codofix® Plus alebo iného fixačného obväzu. Odporúča sa to najmä u pacientov s nadmerným potením, kedy môže dochádzať k znižovaniu priľnavých účinkov náplasti.
7. Prosím vezmite na vedomie, že náplasť nie je samodržiaca a jej adhézne vlastnosti iba napomáhajú jej priľnutiu k jazve.
8. Za účelom zvýšenia účinnosti náplasti môže lekár odporučiť liečbu v kombinácii s kompresným odevom na liečbu jaziev Codopress®.
9. Len na vonkajšie použitie.
10. Náplasť sa môže nepatrne líšiť v hrúbke (2-4 mm). Rozdiely v hrúbke však nijako neovplyvňujú úžitkové parametre.
11. Náplasť by sa nemala používať s masťami, pretože tie môžu porušiť jej štruktúru alebo spôsobiť alergické reakcie pokožky.

Čistenie produktu
Náplasť by mala zostať na jazve 24 hodín denne s prestávkami na jej čistenie. Na zabezpečenie dôkladnej hygieny jazvy by sa mala náplasť odstrániť najmenej raz za 12 hodín, a povrch jazvy by sa mal očistiť. Náplasti sa čistia dvakrát denne s použitím jemného mydla s hodnotou pH blízko neutrálnemu pH (pH ~ 5,5). Oplachujú sa čistou a teplou vodou. Na čistenie by sa nemali používať čistiace prostriedky, ktoré môžu spôsobiť podráždenie kože. Umytá náplasť sa nechá voľne úplne vysušiť a následne sa aplikuje na jazvu. Na sušenie priľnavej časti náplasti by sa nemali používať materiály, ktoré môžu zanechať nečistoty na povrchu.

Vedľajšie účinky
U niektorých pacientov sa môžu objaviť vyrážky, svrbenie alebo povrchové macerácie. Ak sa niektorý z týchto príznakov objaví, prerušte používanie výrobku, po ustúpení príznakov sa vráťte k liečbe. Ak sa problém zopakuje, poraďte sa so svojím lekárom.

Podmienky skladovania
Codosil™ ADHESIVE náplasti by sa mali skladovať:
- v pôvodom obale (krabica a vnútorné balenie),
- pri teplote od 5 do 35°C,
- pri vlhkosti 25 - 65%,
- v podmienkach chrániacich výrobok pred navlhnutím, mechanickým poškodením alebo znečistením,
- na miestach s obmedzeným vystavením slnečnému žiareniu a UV žiareniu.

Dátum poslednej revízie: 05.2020

CZ

NÁVOD K POUŽITÍ
Codosil™ ADHESIVE
Silikonové krytí pro rehabilitaci jizev

Zmenšuje velikost, zarudnutí a svědění jizev.
Znovu použitelné, lze stříhat dle velikosti a tvaru jizev.

Vlastnosti
Velmi měkké samolepicí silikonové náplasti Codosil™ ADHESIVE jsou určené k rehabilitaci jizev (včetně zbytnělých) a keloidů. Silikonová adhezivní vrstva krytí je v přímém kontaktu s povrchem jizvy. Vnější strana je zajištěna ochrannou vrstvou proti lepení.

Silikonové náplasti Codosil™ ADHESIVE se vyznačují těmito vlastnostmi:
- nedráždí, jsou vhodné pro citlivé osoby,
- mají adhezivní vlastnosti umožňující opakovaně přilnout k povrchu kůže,
- snadno se ohýbají,
- jsou vhodné pro opakované použití.

Indikace
Náplasti Codosil™ ADHESIVE je vhodné používat:
- k rehabilitaci jizev (včetně zbytnělých) a keloidů,
- k profylaxi u osob se zbytnělými jizvami a keloidními tendencemi.

Kontraindikace
Náplasti Codosil™ ADHESIVE nesmí být používány na povrchy s poraněnou kůží a u pacientů s kožním onemocněním, znemožňujícím použití tohoto druhu výrobku. Náplasti Codosil™ ADHESIVE by neměly být používány u pacientů citlivých na silikon. V případě dotazů se prosím poraďte se s lékařem.

Aplikace
Silikonové náplasti lze aplikovat pouze na povrch kůže, která není zraněná (zhojené rány). Doporučuje se, aby velikost krytí byla asi o 1 cm větší než samotná jizva (tzn. aby přesahovala celou jizvu). Pokud není možné vybrat vhodnou velikost náplasti tak, aby pokryla celý povrch jizvy, měla by být náplast upravena podle velikosti jizvy pomocí nůžek s kulatou špičkou. Pro otevření obalu: na delší straně ve tvaru stříšky uchopte oba kraje a obal pomalu rozevírejte, dokud nebude vidět celé krytí. Před použitím odstraňte ochranný film (bílou vrstvu) a připevněte lepivou stranu na jizvu. Díky zdravotním parametrům a kvalitě materiálu je možné používat náplasti Codosil™ ADHESIVE až 24 hodin denně s přestávkami na očištění, dokud není silikonová vrstva poškozena. Dobu používání by měl určit lékař. Náplast by neměla být používána spolu s dalšími léčivými prostředky nebo léky pro léčbu jizev bez konzultace lékaře.

Další informace
1. Výrobek nesmí být používán po uplynutí doby použitelnosti.
2. Opakovaně použitelný produkt.
3. Nesterilní přípravek.
4. Doporučuje se postupně přivykat jizvy kontaktu s náplastí. Doba aplikace by se měla postupně zvyšovat.
5. Odstřižené části určené pro pozdější použití by měly být skladovány v originálních obalech ve vhodných podmínkách pro skladování.
6. Je doporučeno krytí zafixovat pomocí elastické obvazové síťky Codofix® nebo Codofix® PLUS nebo jinými fixačními obvazy. Toto doporučení platí převážně pro osoby s nadměrným pocením, kde může dojít ke ztrátě adhezivní vlastnosti krytí. V tomto případě by se krytí mělo i častěji čistit.
7. Upozorňujeme, že krytí není samolepicí a jeho adhezivní účinky pouze usnadňují svou přilnavost k jizvě.
8. Za účelem zvýšení účinnosti krytí může lékař doporučit léčbu v kombinaci s kompresními oděvy pro léčbu jizev (např. Codopress®).
9. Pouze pro vnější použití.
10. Tloušťka krytí se může lehce odlišovat (2-4 mm). Rozlišnosti v tloušťce krytí však nikterak neovlivňují užitné parametry produktu.
11. Produkt nesmí být používán společně s mastmi, které by mohly narušit jeho strukturu nebo vyvolat alergické reakce kůže.

Čištění výrobku
Krytí může být na jizvě ponecháno až 24 hodin denně s přestávkami na čištění. Pro zajištění dostatečné hygieny jizvy je třeba krytí odstranit alespoň jednou za 12 hodin, kdy by jizva měla být umyta. Náplasti Codosil™ ADHESIVE by se měly čistit dvakrát denně s použitím jemného mýdla s pH téměř neutrálním (pH ~ 5,5) a opláchnout čistou a teplou vodou. Čisticí prostředky, které mohou způsobit podráždění kůže, by neměly být používány. Po umytí náplasti by měly být rozloženy a ponechány k oschnutí a umístěny na zhojenou jizvu. Pro sušení lepivého povrchu by neměly být používány materiály, které by mohly kontaminovat povrch náplasti.

Nežádoucí účinky
U některých pacientů se může objevit vyrážka, svědění, nebo mokvání. Pokud se některý z těchto příznaků objeví, přestaňte produkt po určitou dobu používat a potom zkuste znovu začít s terapií. Pokud se problém opakuje, poraďte se s lékařem.

Podmínky skladování
Náplasti Codosil™ ADHESIVE by měly být skladovány:
- v originálním balení (vnější kartonový obal a obal samotné náplasti)
- při teplotě 5°C až 35°C,
- při vlhkosti vzduchu 25–65 %
- v podmínkách zabezpečených proti navlhnutí, mechanickému poškození nebo znečištění,
- v místech s omezeným slunečním a UV zářením.

Datum poslední aktualizace: 05.2020

HU

HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ
Codosil™ ADHESIVE
Szilikon - kötszer hegek rehabilitációjához

Csökkenti a hegek méretét, a bőrpírt és a viszketést.
Újrahasználható, vágható, hogy megfelelően illeszkedjen a heg alakjához és méretéhez.

Jellemzők
A Codosil™ ADHESIVE egy puha, réteges termék, amely hipertrófiás hegek és keloidok rehabilitációja esetén ajánlott. A heg felszínével közvetlen kontaktusba a tapadó szilikonos réteg kerül. A kötszer külső felszínét antiadhéziós védőréteg fedi.

A Codosil™ ADHESIVE szilikonos kötszer az alábbi tulajdonságok jellemzik:
- nincsenek irritáló és érzékenységet kiváltó tulajdonságai,
- tapadó tulajdonságának köszönhetően többször is felragasztható a bőr felszínére,
- hajlítható,
- több alkalommal is használható.

Indikáció
A Codosil™ ADHESIVE használata a következő esetekben ajánlott:
- hipertrófiás hegek és keloidok rehabilitációja esetén,
- megelőzésként, a hipertrófiás hegekre és keloidokra hajlamos személyeknél.

Kontraindikáció
A Codosil™ ADHESIVE nem alkalmazható olyan betegeknél, akiknek bőrén folytonossági hiány vagy az ilyen fajta termék alkalmazását lehetetlenné tevő bőrgyógyászati betegség áll fenn. A Codosil™ ADHESIVE a szilikonra érzékeny személyeknél nem alkalmazható. Kérdés esetén konzultáljon szakorvosával.

Alkalmazás
A szilikon - kötszer csak olyan bőrfelületen alkalmazható, amelyen nincs folytonossági hiány (gyógyult sebeknél). Javasolt, hogy a kötszer mérete a heg méreténél körülbelül 1-1 cm-el nagyobb legyen (a heg körül, annak szegélyén túlnyúlva). Ha a hegfelület teljes lefedéséhez szükséges megfelelő kötszerméretet nem tudja kiválasztani, igazítsa a kötszer méretét a heghez úgy, hogy lekerekített végű ollóval a kötszert formára vágja. Hogy kinyissa a csomagot, fogja meg a csomagolás két szemközti élét ott, ahol az ívesen lekerekített hegesztett rész található, majd húzza szét, amíg a kötszer teljes felületét nem látja. Használat előtt távolítsa el a védőréteget (fehér fólia) és a kötszert a tapadós felületével rögzítse a hegre. Egészségügyi paramétereinek és az anyag minőségének köszönhetően a Codosil™ ADHESIVE egészen 24 órán keresztül használható,tisztítási megszakításokkal, mindaddig ,amíg a szilikon réteg nem sérül, az applikációs időről azonban az orvos dönt. A kötszer nem alkalmazható más, hegkezelésre szánt eszközzel vagy gyógyszerrel a szakorvossal történő konzultáció nélkül.

Kiegészítő megjegyzések
1. A terméket a lejárati határidőn túl ne használja.
2. Többször használható termék.
3. Nem steril termék.
4. Javasolt a heget fokozatosan szoktatni a kötszer alkalmazásához. Az alkalmazás ideje fokozatosan növelendő.
5. A kötszer levágott, későbbi felhasználásra szánt része az eredeti csomagolásban tárolandó, a tárolási előírások betartása mellett.
6. Egyidejűleg javasolt a Codofix® vagy Codofix® PLUS, vagy egyéb kötszerháló alkalmazása, hogy megfelelően rögzítse a kötszert. Az olyan személyek esetén, akiknél nagyfokú izzadékonyság áll fenn, s ezáltal a kötszer tapadóképességének elvesztése léphet fel, kifejezetten ajánlott a kötszerháló alkalmazása. Ilyen esetben a kötszer, tisztítási gyakoriságát növelni kell.
7. Kérjük, vegye figyelembe, hogy a kötszer nem önálló kötszer, tapadó tulajdonsága csak abban segít, hogy megfelelően rögzíthető legyen a hegen.
8. A kötszer hatékonyságának növelése céljából a szakorvos javasolhatja a Codopress® kompressziós terápiával való kombinációját.
9. Kizárólag külső használatra.
10. A termékek vastagsága kismértékben eltérő lehet (2-4mm), ez azonban nem befolyásolja a kötszer további paramétereit.
11. A terméket ne használja kenőcsökkel együtt, mert azok károsíthatják a kötszer szerkezetét vagy akár allergiás reakciót is okozhatnak a bőrön.

A termék tisztítása
A kötszer akár 24 órán keresztül a seben tartható, kisebb megszakításokkal, amikor meg kell tisztítani azt. Annak érdekében, hogy megfelelő higiéniai állapotban maradjon, a kötszert el kell távolítani, legalább egyszer minden 12 órában, és a heggel érintkező felületét le kell mosni. A kötszert tisztításához, a semlegeshez közelítő (pH ~ 5,5) szappant kell használni, majd tiszta, meleg vízzel le kell öblíteni. Bőrirritációt okozó tisztító hatóanyagokat alkalmazni nem szabad. A tisztítást követően terítse ki a kötszert, hagyja teljesen megszáradni, majd helyezze a kezelt hegre. A tapadófelület szárítása során kerülendő az olyan anyagok alkalmazása, amelyek a felületet szennyezhetik.

Mellékhatások
Egyes betegeknél kiütés, viszkető érzés vagy felületi maceráció jelentkezhet. Ha a tünetek bármelyike jelentkezik, időlegesen szakítsa meg a termék használatát, majd alkalmazza újra a terápiát. Ha a probléma ismétlődik, konzultáljon szakorvosával.

Tárolási feltételek
Codosil™ ADHESIVE-t így tárolja:
- eredeti egységcsomagolásban (doboz és közvetlen csomagolás),
- 5°C és 35°C közötti hőmérsékleten,
- 25-65% közötti páratartalom mellett
- nedvességtől, mechanikai sérüléstől és szennyeződéstől védett körülmények között,
- napfénytől és UV sugárzástól védett helyen tárolandó.

Az utolsó ellenőrzés dátuma: 05.2020